

## SULU...

Ca iu mi sentu sulu  
l'aiu già dittu;  
ma, certamenti,  
mai aiu palisatu  
lu pisu e la misura  
di ssu statu,  
né cu palori  
e mancu cu lu scrittu!...  
Quannu mi susu  
nta la matinata  
fora c'è genti,  
c'è tràficu, c'è vita;  
però la porta mia  
resta attangata...  
Mi pari giustu  
stariminni nchiùsu!  
Accussì mi passa  
tutta la jornata:  
o lèggiu o scrivu  
o puru 'un fazzu nenti...  
E quannu sugnu juntu  
a la scurata,  
stancu di stari sulu,  
mi ncurrivu!

Solo...- Che io mi sento solo / l'ho già detto; / ma, certamente, / mai ho palesato / il peso e la misura / di codesto stato, / né a parole / e neanche per iscritto!... / Quando mi alzo / nella mattina / fuori c'è gente, / c'è traffico, c'è vita; / però la porta mia / resta sbarrata... / Mi sembra giusto / starmene isolato! / Così mi passa / tutta la giornata: / o leggo o scrivo / oppure non faccio niente... / E quando sono giunto / all'imbrunire, / stanco di star solo, / m'inquieto!

## MACHINA DI SFASCIU...

Doppu operatu campu, chistu è veru,  
campu malucampatu 'n-virità,  
chistu nun è campari pi daveru,  
chistu è campari sulu pi mità!

Eru comu na machina putenti,  
ma cu dda operazioni mi sfasciaru;  
sugnu arriduttu fraccu e 'ncuntinenti...  
No, nun m'arristau 'n-mùsculu massaru!...

Finìu bona; ma pagai la detta,  
du' cosi si sarvaru pi furtuna  
quannu fineru cu ddu "tagghia e jetta":  
sunnù lu ciriveddu... e li cugghiuna!

Macchina da sfascio.- Dopo operato vivo, questo è vero, / ma, forse, sopravvivo in verità, / questo non è vivere per davvero, / oppure è vivere, ma solo per metà! / Ero come una macchina potente, / ma con quell'operazione mi sfasciarono; / sono ridotto fiacco e incontenente... / No, non m'è rimasto un muscolo in salute!... / È andata bene; ma pagai il pizzo, / due cose si salvarono per mia fortuna / quando finirono con quel "taglia e getta": / sono il cervello... e i coglioni!

## AMURI DI SICILIA

Sicilia nun vi scorda, sempi vi ama,  
e jornu e notti sta cu li murrìti,  
cu la so forti vuci chiama e chiama:  
«O figghi, figghiuzzi mei, unn'è chi siti?

Ristati pi lu munnu sparpagghiati  
pirchè la sorti ddocu vi purtò,  
com'è chi aspettu sempi e nun turnati?...  
Matri ci nn'è una sula... e sugnu jò!».

Amore di Sicilia.- Sicilia non vi scorda, sempre vi ama, / e giorno e notte sta in pensiero, /  
con la sua forte voce chiama e chiama: / «O figli, figlioli miei, dove siete? / Restate per il  
mondo sparpagliati / perchè la sorte costì vi portò, / come mai aspetto sempre e non torna-  
te?... / Mamma ce n'è una sola... e sono io!

## FUTTITINNI...

Mi dicinu: «Futtitinni...  
penza a tia stissu,  
cu avi la rugna  
d' autri mali nun abbisogna...»,  
e hannu ragioni... forsi;  
ma chi curpa nn' aiu siddu  
tutti li mali di lu munnu  
mi li sentu 'n-coddu?...  
Siddu mi basta picca e nenti  
p' avvilinearimi la vita...

Un picciriddu chi chianci,  
nun mi 'mporta s' avi la facci  
di moganu o d' alabastru  
e mancu si l' avi culuri d' aranciu,  
siddu è biancu comu la nivi  
o russu mpipariddatu...  
Soffru lu stissu e chianciu  
assemi a iddu, ma pi daveru,  
e patu, e mi disperu,  
e mi battu lu pettu

*Fregatene...- Mi dicono: «Fregatene... / pensa a te stesso, / chi ha la rogna / d' altri mali non abbisogna...», / e hanno ragione... forse; / ma che colpa ne ho se / tutti i mali del mondo / me li sento addosso?... / Se mi basta poco e niente / per avvelenarmi la vita... / Un bambino che piange, / non m' importa se ha il volto / di mogano o d' alabastro / e neanche se l' ha color d' arancio, / se è bianco come la neve / o rosso come il peperoncino... / Soffro lo stesso e piango, / assieme a lui, ma per davvero, / e m' addoloro, e mi dispero, / e mi batto il petto /*

comu si fussi me figghiu,  
o lu figghiu di me frati:  
me niputi; opuru lu figghiu  
di quarcunu di li me' vicini  
chi stimu e chi rispettu...

Basta cu stu razzismu  
e stu rancuri... basta!  
Trattamuni di frati...  
Basta cu ssi mura  
chi chiudinu li strati  
e li frunteri...  
S'avemu cori 'n-pettu  
canciamu ssi pinzeri,  
siminamu amuri  
nta stu munnu,  
e paci, amicizia e affettu!

Come se fosse mio figlio, / o il figlio di mio fratello: / mio nipote; oppure il figlio / di  
qualcuno dei miei vicini / che stimo e che rispetto... / Basta con questo razzismo / e questo  
rancore... basta! / Trattiamoci da fratelli... / Basta con codesti mura / che chiudono le stra-  
de / e le frontiere... / Se abbiamo cuore in petto / cambiamo codesti pensieri, / seminiamo  
amore / in questo mondo, / e pace, amicizia e affetto!

## A LA VICCHIAIA

A la vicchiaia  
mi misi a l'agnuni:  
nun parru  
nun viju  
nun sentu...

Cu mirudda di sceccu  
e cori di liuni,  
m'arrùsicu filici  
stu sarmentu  
pirchè ricordu  
quannu era tadduni...

E zappu a l'acqua  
e siminu a lu ventu...  
O sugnu un saggiu  
o persi la ragiuni!

*Alla vecchiaia. - Alla vecchiaia / mi son messo di canto: / non parlo / non vedo / non sento... / Con cervello (senno) d'asino / e cuore di leone, / mi rosico felice / questo sarmento / perchè ricordo / quando era costolone... (la nervatura della foglia) / E zappo nell'acqua / e sèmino al vento... / O sono un saggio / oppure ho perso la ragione!*

## LU SCURU ETERNU!

Stati attenti fratuzzi,  
stati attenti!...  
Ogni vota ca spunta lu sulì  
facìtici preju,  
saziativi di luci  
saziativi d'amuri  
pirchè chissu putissi essiri  
l'urtimu jornu  
di la vostra vita!...

Apprufittatini, approfittatini,  
pirchè ogni lassata è pirduta!

E nun futtìtivi la testa,  
quannu arriva ssu jornu  
ni nni jemu pi sempì,  
pirchè chissa è na strata  
senza chiù ritornu!...

E nun scurdativi  
ca bisogna essiri leggi  
p'acchianari 'n-celu!...

Il buio eterno.- State attenti fratelli, / stati attenti!... / Ogni volta che spunta il sole / fategli festa, / saziatevi di luce / saziatevi d'amore / perchè quello potrebbe essere / l'ultimo giorno / della vostra vita!... / Approfittatene, approfittatene, / perchè ogni lasciata è perduta! / E non illudetevi, / quando arriva quel giorno / ce ne andremo per sempre, / perchè quella è una strada / senza più ritorno!... / E non dimenticatevi / che bisogna essere leggeri / per salire in cielo!... /

Ogni ricordu  
è na palla di chiummu,  
ogni affettu  
è na màzzara 'n-coddu...  
Alliggrìtivi, alliggrìtivi,  
nun savurrativi ammatùla!

Annunca, finu a quannu  
siti nta stu munnu,  
guditivilla sta vita  
minutu pi minutu  
stati e mmernu  
notti e jornu  
nta la gioia e nta l'affanni;  
pirchè lu persu è persu  
e lu scuru chi n'aspetta  
è scuru eternu!

Ogni ricordo / è una palla di piombo, / ogni affetto / è una màzzara al collo... / Alleggerite-  
vi, alleggeritevi, / non appesantitevi invano! / Dunque, fino a quando / siete in questo  
mondo, / godetevela questa vita / minuto per minuto / nella buona e nella cattiva stagione /  
notte e giorno / nella gioia e nel dolore; / perchè il perso è perso / e il buio che ci aspetta / è  
buio eterno!



## MA PIRCHÌ SIGNURI?

Quannu chi la saluti mi ridìa  
senza sapìllu pussidìa trisori,  
c'era lu sulì nta la vita mia  
e lu vistìa di versi e di palori!

Ogni jurnata na liccumarìa,  
ammazzunavu versi primalori  
(no, tannu nun la chiamavu puisia)  
e l'ammucciavu 'n-funnu a lu me cori!...

E nta li rami di li mei pinzeri  
pàmpini viridi e dilicati ciuri:  
sunnavu chiù di centu primaveri!...

Nta lu me cori c'era sulu amuri  
e tanta fidi nta li mei prijeri...  
Zac! Ddu càncaru!... ma pirchè Signuri?

Ma perchè Signore?.- Quando la salute mi sorrideva / senza saperlo possedevo tesori, /  
c'era il sole nella mia vita / e lo vestivo di versi e di parole! / Ogni giornata era una leccor-  
nia, / componevo versi primaticci / (no, allora non la chiamavo poesia) / e li nascondevo in  
fondo al mio cuore!... / E nei rami dei miei pensieri / foglie verdi e fiori delicati: / sognavo  
più di cento primavere!... / Nel mio cuore c'era solo amore / e tanta fede nelle mie preghie-  
re... / Zac! Quel cancro!... ma perchè Signore?

## A LI MORTI DI NASSIRIYA

(12 Novembri 2003)

Nun jeru a Nassiriya  
armati finu a 'i renti  
pi fari guerra a 'n-populu,  
né p'ammazzari genti.

Sulu pi fari beni  
ci jeru a taci-maci  
pi dàricci na manu:  
surdati di la paci!

Ci jeru p'aiutari  
ddi poviri 'nnuccenti  
straziati di la guerra  
tra milli patimenti.

Lassaru li famigghi  
e si nni jeru ddà  
pi dàricci lu ciatu,  
pi solidarietà!

*Ai morti di Nassiriya.- Non andarono a Nassiriya / armati fino ai denti / per fare guerra a un popolo, / né per ammazzare gente. / Solo per fare del bene / ci andarono, quasi in sordina / per dar loro una mano: / soldati della pace! / Ci andarono per aiutare / quei poveri innocenti / straziati dalla guerra / tra mille patimenti. / Lasciarono le famiglie / e andarono là / per dar loro soccorso, / per solidarietà!*

Nun c'era nautru scopu  
ddà jeru a travagghiari  
purtannu midicini  
e robba di manciari...

Comu pòttiru fari  
ssa stragi ss'assassini?  
Ssi serpi vilinusi...  
Pirchè? Pi quali fini?

Pirchè ssu gestu nfami?  
Pirchè ssa crudiltà?  
O genti senza cori  
e senza dignità!

Lu cuntù fu salatu...  
ma chissu lu sapiti:  
li morti diciannovi  
dicini li firiti...

Non c'era un altro scopo / ci andarono per lavorare / portando medicine / e roba da mangiare... / Come hanno potuto fare / codesta strage codesti assassini? / codesti serpi velenose... / Perché? Per quali fini? / Perché codesto gesto infame? / Perché codesta crudeltà? / O gente senza cuore / e senza dignità! / Il conto è stato salato... / ma questo lo sapete: / i morti diciannove / decine i feriti...

Li matri e li mughieri  
chiancinu a chiantu ruttu,  
li ziti, mischineddi,  
sunnù vistuti a luttu.

Pi ssi Carrabinieri,  
pi ss'ancili senz'ali,  
calàmu li banneri:  
è luttu naziunali!...

Tutta l'Italia 'ntera  
chiancennu si l'abbrazza  
e Tu, Signuri, accògghili  
stinnennu li Toi vrazza!...

Di ssi muderni eroi  
chista l'amara storia...  
Pi sempì ricurdamuli  
dànnucci onuri e gloria!

Le madri e le mogli / piangono a dritto, / le fidanzate, poverine, / sono vestite a lutto. /  
Per quei Carabinieri, / per quegli angeli senz'ali, / abbassiamo le bandiere: / è lutto nazio-  
nale!... / Tutta l'Italia intera / piangendo se l'abbraccia / e Tu, Signore, accoglili / aprendo  
le Tue braccia!... / Di quei moderni eroi / questa l'amara storia... / per sempre ricordiamoli  
/ dandogli onore e gloria!

## SUGNU ADDICHINUTU

Lu cori 'n-pena, la testa allallata,  
e l'arma muta chi fa la rimìta,  
capiddi longhi, la facci scavata,  
strinciu li renti e lottu pi la vita!...

Sugnu arruccatu, sugnu a l'acchianata,  
arrancu cu li peri nta la crita,  
picciotti, siddu 'un cancia sta sunata,  
penzu ch'è propiu persa sta partita!

Sunnu vintitrè jorna di spitali...  
E menu mali c'aiu la mogghi a ciancu,  
Madonna e Patri Più a capizzali...

Pi sùsimi ci voli lu parancu...  
Addichinivi, chissa è la morali,  
e vi cunfessu ca mi sentu stancu!

*Sono avvilito, scoraggiato, distrutto.- Il cuore in pena, la testa partita, / e l'alma muta che fa l'eremita, / capelli lunghi, il volto emaciato, / stringo i denti e lotto per la vita!... / Sono bloccato, sono in salita, / arranco con i piedi nella creta, / lettori, se non cambia qualcosa, / penso che l'ho bell'e perduta questa partita! / Sono ventitrè giorni d'ospedale... / E meno male che ho la moglie a fianco, / Madonna e Padre Pio a capezzale... / Per alzarmi ci vuole il paranco... / non ce la faccio più, questa è la morale, / e vi confesso che mi sento stanco!*

## DUCI PANACÌA

Càncari  
malatii  
nicissitati...  
Chissa la storia  
di la vita mia!

Surrisi picca,  
arrubbati arrubbati,  
e 'n-amuri eternu  
pi la puisia!

Ora ca sugnuuntu  
'n-tarda etati  
e misu prontu  
cu l'occhi a la via,  
t'aspettu morti  
allonga li pirati...  
Amaru cu' ti cerca  
o t'addisìa!

Dolce panacèa.- Cancri / malattie / necessità... / Questa la storia / della vita mia! / Sorrisi  
pochi, / rubati rubati, / e un amore eterno / per la poesia! / Ora che sono giunto / in tarda  
età / e sono pronto / con gli occhi alla via, / t'aspetto morte / allunga i tuoi passi... / disgra-  
ziato chi ti cerca / o ti desidera!

Finu avanteri,  
pi la viritati,  
eri luntana  
di ssi mei pinzeri,  
eri lu me cacazzu  
(sinonimu di mali)  
lu lupunaru  
l'orcu  
lu vuccheri...

Ora nun chiù  
e ti lu dicu  
papali papali:  
Ora tu si' pi mia  
cunortu eternu  
e duci panacià!

Fin all'altro ieri, / in verità, / eri lontana / da codesti pensieri, / eri il mio incubo / (sinonimo di male) / il lupo cattivo / l'orco / il sanguinario... / Ora non più / e te lo dico / chiaramente: / Ora tu sei per me / conforto eterno / e dolce panacèa!